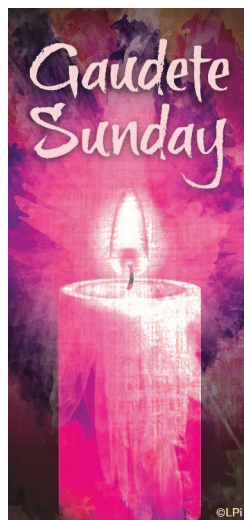
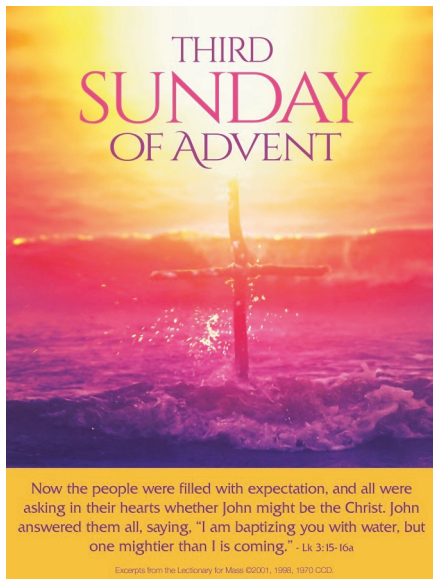


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Advent

December 16, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

GIẢI TỘI MÙA CHAY

-Thứ Bảy 22/12 lúc 6:30 pm, Giải tội tại Giáo xứ St. Adalbert, sẽ đặt Mình Thánh Chúa để giúp cộng đoàn canh thức cầu nguyện và dọn lòng mừng Chúa Giáng Sinh.

-Chúa Nhật 23/12 lúc 12:00 pm, Giải tội tại St. Columba.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Monday, December 24: Christmas Eve

4:00 pm. Christmas Carols

4:30 pm. Christmas High Mass

Tuesday, December 25: Christmas Day

9:30 am. Christmas Dawn Mass

Sunday, December 30: Octave Christmas

8:30 am. Holy Family

Tuesday, January 1, 2019: New Year

11:00 am. Mary, Mother of God (Combined Language)

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Tiếng Việt)

Chiều Thứ Hai 24/12: Vọng Giáng Sinh

6:30 pm. Hoạt cảnh Giáng Sinh

7:15 pm. Lễ đêm Giáng Sinh

Chiều Thứ Ba 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

9:30 am. Thánh Lễ Rạng Đông

11:00 am. Đại Lễ Giáng Sinh

Chúa Nhật 30/12 Tuần Bát Nhật lễ Giáng Sinh

8:30 am. Lễ Thánh Gia

10:00 am. Lễ Thánh Gia

Thứ Ba 1/1/2019 Tết Dương Lịch

11:00 am. Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa

TƯ TƯỞNG ĐẸP

-Hãy cẩn thận với những ý nghĩ của bạn, vì bạn sẽ nói chúng.

-Hãy cẩn thận với những lời nói của bạn, vì bạn sẽ hành động theo đó.

-Hãy cẩn thận với những hành động của bạn, vì chúng sẽ là thói quen của bạn.

-Hãy cẩn thận với những thói quen của bạn, vì chúng sẽ là cá tính của bạn.

-Hãy cẩn thận với những cá tính của bạn, vì chúng sẽ quyết định số phận của bạn.

Large Expense items for this 4-week period:

* City of St Paul - Storm Sewer	\$ 1,234.27
* Archdiocese SPM - Acctg Svcs	\$ 790.00
* Archdiocese SPM - Gen Ins	\$ 3,629.95

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 15 Advent Weekday
4:30 pm + Fr. Max Matz
Rosary society - shut-ins
Our Parishioners

Sunday, 16 Third Sunday of Advent
8:30 am Mass
10:00 am Mass

Monday, 17 Advent Weekday
8:30 am Mass

Tuesday, 18 Advent Weekday
8:30 am Mass

Wednesday, 19 Advent Weekday
8:30 am Mass

Thursday, 20 Advent Weekday
8:30 am Mass

Friday, 21 St. Peter Canisius
8:30 am Mass

Saturday, 22 Advent Weekday
4:30 pm Mass
Rosary society - shut-ins

Sunday, 23 Fourth Sunday of Advent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 09/12/2018

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 687.25
Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....	\$ 3,016.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,703.25
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 796.75

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF DECEMBER 16, 2018

Sunday:	Zep 3:14-18a/Is 12:2-6/Phil 4:4-7/Lk 3:10-18
Monday:	Nm 24:2-7, 15-17a/Ps 25:4-9/ Mt 21:23-27
Tuesday:	Zep 3:1-2, 9-13/Ps 34:2-3, 6-7, 17-19, 23/ Mt 21:28-32
Wednesday:	Is 45:6b-8, 18, 21b-25/Ps 85:9-14/ Lk 7:18b-23
Thursday:	Gn 49:2, 8-10/Ps 72:1-4, 7-8, 17/Mt 1:1-17
Friday:	Jer 23:5-8/Ps 72:1-2, 12-13, 18-19/Mt 1:18-25
Saturday:	Jgs 13:2-7, 24-25a/Ps 71:3-6, 16-17/Lk 1:5-25
Next Sunday:	Mi 5:1-4a/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19/ Heb 10:5-10/Lk 1:39-45

Dear Friends in Christ,

The Third Sunday of Advent is traditionally known as *Gaudete* Sunday. *Gaudete* means Rejoice is taken from the Latin translation of Philippians 4:4-5, sets a tone of joyful expectation for the Lord's birth and his Second Coming. The priest will be vested with rose chasuble.

The exaltation in this oracle of salvation is expressed: "Shout!... Sing!... Be glad and exult!" The people are told to cast aside all cautious reverse and to rejoice exuberantly. The reason for this rejoicing is their deliverance from their enemies, a deliverance accomplished by God. Another reason for rejoicing is abiding presence of the Lord in their midst as King of Israel and as a mighty savior.

Continuing our reflection on the Advent themes of promise and transformation, we can see why joy is an appropriate attitude. Joy, which according to Paul is one of the fruits of the Holy Spirit. The joy related to here is a religious sentiment. Along with attitude, it is the heart's response to God's goodness. While we may not be expressed to "shout for joy" there is no reason for us to keep away from it. The Lord is in our midst whether things are going the way we would like or not, whether we are rich or poor, good or ill health, or we are enjoying life or struggling with death. The circumstances of life do not determine whether or not we should rejoice, but the presence of the Lord in our midst calls us to it.

Advent is time for joy, not because we are anticipating the birthday of Christ but God is already in our midst (Emmanuel). The readings for this Sunday assure us that God is with us, not as a judge but a savior. We rejoice over the saving acts of God, which make us confident of God's care and unafraid of whatever may cross our paths. We rejoice in peace of God that surpasses all understanding. Advent is a time to strip ourselves to stand honestly and humbly before God, eager for redemption.

Enjoy the Advent Season!

Fr. Minh Vu

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Không Nên ...!

Trước giờ sinh, sản phụ hỏi bác sĩ:

-Chồng tôi có nên vào trong phòng sinh với tôi không, thưa bác sĩ?

Bác sĩ gật đầu giải thích thêm:

-Vâng, thưa bà! Tôi tin là sự có mặt của cha đứa trẻ lúc nó ra đời là một điều rất nên.

Sản phụ nói:

-Tôi cũng nghĩ vậy, thưa bác sĩ. Chỉ sợ hai ông ấy lại cự lộn nhau, làm phiền bác sĩ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa nhật thứ ba Mùa Vọng theo truyền thống gọi là Chúa nhật mừng vui. *Gaudete* có nghĩa là mừng vui, từ tiếng Latinh trong thư Philiphê 4:4-5, mang lại một âm điệu vui mừng trong ngày sinh nhật Chúa và ngày Người đến lần thứ hai. Linh mục hôm nay mặc áo màu hồng ý chỉ ngày mừng vui.

Nổi hân hoan trong sấm ngôn cứu chuộc được diễn tả: "Hãy hô lên!... Hãy ca lên!... Hãy vui mừng và tán dương!" Mọi người được bảo hãy bỏ qua mọi sự mệt mỏi và vui mừng lên. Lý do cho niềm vui là họ được giải thoát khỏi tay quân thù, chính Thiên Chúa hoàn thành việc đó. Lý do khác để vui mừng là sự hiện diện của Chúa ở giữa họ như vị Vua Israel, Đấng Cứu Độ.

Tiếp tục suy tư về chủ đề Mùa Vọng, về lời hứa và sự thay đổi, chúng ta có thể thấy tại sao vui mừng là thái độ thích hợp. Niềm vui ở đây theo Phaolô là hoa trái của Chúa Thánh Thần. Niềm vui ở đây liên hệ với cảm nghiệm đạo đức. Cùng với tâm tình tạ ơn, là lời đáp trả nhân lành của Chúa. Khi mà chúng ta không biểu lộ được là "hãy vui mừng reo lên" thì chúng ta cũng không loại trừ được điều ấy. Chúa ở giữa chúng ta dù mọi sự diễn ra theo ý ta hay không, dù ta nghèo hay giàu, sức khoẻ tốt hay xấu, hay chúng ta đang vui sống, hay chiến đấu với tử thần. Hoàn cảnh của đời sống không quyết định chúng ta nên vui mừng hay không, nhưng sự hiện diện của Chúa giữa chúng ta là lý do kêu gọi chúng ta vui mừng.

Mùa Vọng là thời gian của vui mừng, không chỉ vì chúng ta nếm trước ngày Sinh Nhật Chúa nhưng Chúa đã ở-giữa-chúng-ta rồi (Êmanuel). Các bài đọc Chúa nhật bảo đảm với chúng ta rằng Thiên Chúa ở giữa chúng ta không như một quan án nhưng là Đấng cứu độ. Chúng ta vui mừng vì hành động cứu chuộc của Chúa, làm chúng ta tin tưởng là một Thiên Chúa chăm sóc và ta không khiếp sợ bất cứ điều gì xảy ra trên đường sống. Chúng ta vui trong bình an vì Chúa vượt mọi trí hiểu chúng ta. Mùa Vọng là thời gian cõi bỏ chính mình để kiên vững trong chân thành và khiêm nhường trước mặt Chúa, và ước ao được Chúa cứu độ.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Vọng,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CƯỜI TÍ CHO DZUI!!!

Đừng Lo ...!

Sau giờ thi vấn đáp, một sinh viên y khoa buồn rầu tâm sự với các bạn cùng trường rằng anh sẽ đâm vào tim để tự tử, vì suốt cả buổi vấn đáp không hề trả lời được một câu nào cả. Lời bàn tán xầm xì của sinh viên tới tai hội đồng giám khảo. Một bà hốt hải bảo các đồng nghiệp:

-Liệu chúng ta có nên cho cậu ấy thi lại không? Lỡ hấn tự tử thật thì sao?

Vị giám khảo vừa khảo hạch chàng sinh viên lười biếng liền đỡ lời:

-Bà đừng lo, hấn có biết trái tim nằm chỗ nào đâu mà đâm...!